

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion ordinaire du conseil
Regular meeting of Council**

**Le lundi 2 mars 2015
Monday, March 2, 2015**

**19h00
7:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL
MINUTES**

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, mairesse/Mayor
Les conseillers/Councillors : Daniel Lalonde, Pierre Ouellet,
Yves Paquette, Johanne Portelance et/and Michel Thibodeau

Absence motivée / Motivated Absence

André Chamaillard, conseiller/Councillor

Personnes-ressources/Resource persons

Christine Groulx,	greffière / Clerk
Philippe Timbers,	trésorier / Treasurer
Francine Tessier,	trésorière par intérim / Acting Treasurer
Jean-Claude Miner,	chef du service du bâtiment / Chief Building Official
Alain Lavoie,	surintendant des Travaux publics par intérim / Acting Public Works Superintendent
Gerry Dicaire,	surintendant des bâtiments municipaux et responsable par intérim des Services des Loisirs et de la Culture / Superintendent of Municipal Buildings and responsible temporarily for the Recreation and Culture Services
Guillaume Boudrias,	Coordonnateur des projets capitaux / Capital projects coordinator
Denise Robitaille,	secrétaire administrative du service des Loisirs et de la Culture / Recreation and Culture Services Administrative Secretary

Réunion ordinaire du conseil – le 2 mars 2015
Regular meeting of Council – March 2, 2015

Page 2

1. Prière et ouverture de la réunion ordinaire

Le conseiller Pierre Ouellet récite la prière d'ouverture.

La mairesse ouvre la réunion à 19h00.

Prayer and opening of the regular meeting

Councillor Pierre Ouellet recites the opening prayer.

Mayor calls the meeting to order at 7:00 p.m.

2. Adoption de l'ordre du jour R-90-15

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui de Johanne Portelance

Qu'il soit résolu d'adopter l'ordre du jour après l'ajout du sujet à huis clos suivant :

14.1 Litige en cours, réf. : Chats errants

Adoptée.

Adoption of the agenda R-90-15

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Johanne Portelance

Be it resolved that the agenda be adopted after the addition of the following item in closed meeting :

14.1 Pending litigation, Re : Feral cats

Carried.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

La conseillère Johanne Portelance déclare un conflit d'intérêts à l'article 12.1 car son conjoint est coordonnateur du comité conjoint de recyclage.

Disclosures of conflicts of interest

Councillor Johanne Portelance declares a conflict of interest with regard to item 12.1 since her spouse is the coordinator of the Joint Recycling Committee.

**4. Adoption des procès-verbaux
(huis clos remis sous pli confidentiel)**

Adoption of the minutes
(Closed meetings remitted under confidential seal)

4.1 Réunion extraordinaire, le 22 janvier 2015

**Réunion extraordinaire
et huis clos,
le 26 janvier 2015**

**Special meeting,
January 22, 2015**

**Special meeting
and closed meeting,
January 26, 2015**

Réunion ordinaire du conseil – le 2 mars 2015

Regular meeting of Council – March 2, 2015

Page 3

**Réunion ordinaire,
le 26 janvier 2015**

R-91-15

Proposé par Daniel Lalonde
avec l'appui de Pierre Ouellet

Qu'il soit résolu d'adopter les procès-verbaux tels que présentés.

Adoptée.

**Regular meeting
January 26, 2015**

R-91-15

Moved by Daniel Lalonde
Seconded by Pierre Ouellet

Be it resolved that the minutes be adopted as presented.

Carried.

**4.2 Réunion extraordinaire
et huis clos,
le 2 février 2015**

**Réunion ordinaire
et huis clos,
le 9 février 2015**

**Réunion extraordinaire
et huis clos,
le 17 février 2015**

**Réunion extraordinaire
et huis clos,
le 19 février 2015**

R-92-15

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu d'adopter les procès-verbaux tels que présentés.

Adoptée.

**Special meeting
and closed meeting,
February 2, 2015**

**Regular meeting
and closed meeting,
February 9, 2015**

**Special meeting
and closed meeting,
February 17, 2015**

**Special meeting
and closed meeting,
February 19, 2015**

R-92-15

Moved by Johanne Portelance
Seconded by Daniel Lalonde

Be it resolved that the minutes be adopted as presented.

Carried.

**** Comité des services des Travaux
publics et Environnement,
le 12 janvier 2015**

R-93-15

Proposé par Pierre Ouellet
avec l'appui de Michel Thibodeau

**Public Works and Environment Services
Committee,
January 12, 2015**

R-93-15

Moved by Pierre Ouellet
Seconded by Michel Thibodeau

Réunion ordinaire du conseil – le 2 mars 2015
Regular meeting of Council – March 2, 2015

Page 4

Qu'il soit résolu de recevoir le compte-rendu tel que présenté.

Adoptée.

Be it resolved to receive the minutes as presented.

Carried.

**** Comité des services de Gouvernement général,
le 14 janvier 2015 et huis clos
le 4 février 2015**

R-94-15

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui d'Yves Paquette

Qu'il soit résolu de recevoir les comptes-rendus tels que présentés.

Adoptée.

**General Government Services Committee,
January 14, 2015 and closed meeting
February 4, 2015**

R-94-15

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Yves Paquette

Be it resolved to receive the minutes as presented.

Carried.

**** Comité des services des Loisirs et de la Culture,
le 20 janvier 2015
le 11 février 2015**

R-95-15

Proposé par Yves Paquette
avec l'appui de Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu de recevoir les comptes-rendus tels que présentés.

Adoptée.

**Recreation and Culture Services Committee,
January 20, 2015
February 11, 2015**

R-95-15

Moved by Yves Paquette
Seconded by Daniel Lalonde

Be it resolved to receive the minutes as presented.

Carried.

5. Rapports du maire et des conseillers

La mairesse et le conseiller Michel Thibodeau font un rapport verbal.

Reports of the Mayor and councillors

The Mayor and Councillor Michel Thibodeau make a verbal report.

6. **Présentations**

6.1 **Certificats, réf. : Défilé du Père Noël 2014**

Des certificats sont remis aux gagnants du défilé du Père Noël 2014.

6.2 **PPO, réf. : Statistiques**

Messieurs Bryan MacKillop, inspecteur Ken Gray, sergent par intérim, et Pierre Dubois, constable de la PPO font une présentation.

7. **Délégations**

7.1 **Tourisme Prescott-Russell Tourism**

Monsieur Martin Lacelle fait une présentation.

8. **Période de questions**

Aucune.

9. **Sujets pour action**

9.1 **Corporation du sentier récréatif de Prescott et Russell R-96-15**

Proposé par Daniel Lalonde avec l'appui d'Yves Paquette

Qu'il soit résolu de ne pas nommer de représentant de la ville sur la Corporation du sentier récréatif de Prescott et Russell pour l'année 2015, tel que recommandé au document REC-7-15.

Adoptée.

Presentations

Certificates, Re: 2014 Santa Claus Parade

Certificates are remitted to the winners of the 2014 Santa Claus Parade.

OPP, Re: Statistics

Mr. Bryan MacKillop, Inspector, Mr. Ken Gray, Acting Sergeant and Mr. Pierre Dubois, Constable from the OPP make a presentation.

Delegations

Tourisme Prescott-Russell Tourism

Mr. Martin Lacelle makes a presentation.

Question period

None.

Matters requiring action

Prescott and Russell Recreation Trail Corporation R-96-15

Moved by Daniel Lalonde
Seconded by Yves Paquette

Be it resolved that no member be appointed to represent the Town on the Prescott and Russell Recreation Trail Corporation for the year 2015, as recommended in document REC-7-15.

Carried.

9.2 **Installation d'une clôture, réf. : 347, rue Belle Rive**

R-97-15

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu d'approuver l'installation d'une clôture sur une partie du terrain municipal à l'arrière du garage à l'extrémité du côté ouest du pavé uni, tel que démontré sur le plan modifié sous réserve qu'une entente de location non transférable soit conclue avec le propriétaire et recommandé au document REC-9-15.

Adoptée.

Fence installation, Re: 347 Belle Rive Street

R-97-15

Moved by Johanne Portelance
Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved to approve the installation of a fence on part of the municipal at the rear of the garage, at the West side limit of the concrete pavers, as shown on the revised plan subject that a non-transferable lease agreement be concluded with the owner, as recommended in document REC-9-15.

Carried.

9.3 **Réserve des travaux publics, réf. : Entretien du garage**

R-98-15

Proposé par Pierre Ouellet
avec l'appui de Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu de créer une réserve des travaux publics en 2014 au montant d'environ 16 555\$, à la condition qu'un surplus d'opération soit enregistré, tel que recommandé au document REC-15-15.

Adoptée.

Reserve for Public Works, Re: Garage maintenance

R-98-15

Moved by Pierre Ouellet
Seconded by Daniel Lalonde

Be it resolved to create a reserve for the Public Works in 2014 in the amount of approximately \$16,555.00, subject that an operational surplus be registered, as recommended in document REC-15-15.

Carried.

9.4 **Réserve des travaux publics, réf. : Entretien des trottoirs**

R-99-15

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui de Johanne Portelance

Qu'il soit résolu de créer une réserve des travaux publics en 2014 au montant d'environ 23 000\$, à la condition qu'un surplus d'opération soit enregistré, tel que recommandé au document REC-16-15.

Adoptée.

Reserve for Public Works, Re: Sidewalks maintenance

R-99-15

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Johanne Portelance

Be it resolved to create a reserve for the Public Works in 2014 in the amount of approximately \$23,000.00 subject that an operational surplus be registered, as recommended in document REC-16-15.

Carried.

9.5 **Ordonnance de modification pour le projet Cartier-Cécile Phase 2**

R-100-15

Proposé par Yves Paquette
avec l'appui de Johanne Portelance

Qu'il soit résolu d'autoriser l'ordonnance de modification N°29 au contrat N° 13006-2014 en date du 15 décembre 2014 au montant de 44 247\$ pour le projet des boulevards Cartier et Cécile Phase 2, tel que soumis par l'ingénieur de projet, montant à être défrayé par le développeur, tel que recommandé au document REC-17-15 modifié.

Adoptée.

Change Order to the contract for Cartier-Cécile project Phase 2

R-100-15

Moved by Yves Paquette
Seconded by Johanne Portelance

Be it resolved to approve the change order N° 29 dated December 15, 2014 in the amount of \$44,247.00 for Contract N° 13006-2014 for the Cartier-Cécile project Phase 2, as submitted by our project engineer, amount that shall be paid by the developer, as recommended in document REC-17-15 modified.

Carried.

9.6 **Contrat d'assurance, réf. : Appel d'offres**

R-101-15

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui de Johanne Portelance

Qu'il soit résolu de mandater l'administration en collaboration avec Monsieur John A. Harris à procéder à un appel d'offres public pour les assurances générales de la municipalité si l'offre proposée par la compagnie BFL Canada est jugée inacceptable, et ;

Qu'il soit également résolu de prévoir au budget 2015 les honoraires professionnels de Monsieur Harris qui s'élèvent à environ 7 000\$, tel que recommandé au document REC-18-15.

Adoptée.

Insurance Contract, Re: Call for tenders

R-101-15

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Johanne Portelance

Be it resolved to mandate the Administration with Mr. John A. Harris to proceed with a public call for tenders for the general insurances of the Municipality if the offer presented by BFL Canada is considered unacceptable, and;

Be it also resolved to put in the 2015 budget an amount of \$7,000.00 for the estimated professional fees of Mr. Harris, as recommended in document REC-18-15.

Carried.

9.7 Achat d'une timbreuse

R-102-15

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Pierre Ouellet

Qu'il soit résolu d'autoriser la greffière à signer un contrat de location de 60 mois avec la compagnie Pitney Bowes pour une timbreuse DM 500 au coût mensuel de 331\$ plus les taxes applicables, tel que recommandé au document REC-19-15.

Adoptée.

Purchase of a mailing system

R-102-15

Moved by Johanne Portelance
Seconded by Pierre Ouellet

Be it resolved to authorize the Clerk to sign a 60 months lease agreement with Pitney Bowes for a mailing system DM 500 at a monthly instalment of \$331.00 plus applicable taxes, as recommended in document REC-19-15.

Carried.

9.8 Association du hockey mineur de Hawkesbury, réf. : Journée promotionnelle

R-103-15

Proposé par Daniel Lalonde
avec l'appui d'Yves Paquette

Qu'il soit résolu de mandater l'administration de prêter la patinoire N° 1, la surface de béton N° 2 et la salle communautaire à l'Association du hockey mineur de Hawkesbury sans frais pur une journée promotionnelle en avril 2015, tel que recommandé au document REC-21-15.

Adoptée.

Hawkesbury Minor Hockey Association, Re: Promotional Day

R-103-15

Moved by Daniel Lalonde
Seconded by Yves Paquette

Be it resolved to mandate the Administration to lend the ice rink N° 1, the concrete surface N°2 and the community hall to the Hawkesbury Minor Hockey Association at no charge for a promotional day in April 2015, as recommended in document REC-21-15.

Carried.

9.9 FOIC-Volet des subventions basées sur une formule, réf. : Soumission du projet de remplacement de la glissière de sécurité du Pont Bon Pasteur

R-104-15

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Pierre Ouellet

Attendu que la ville de Hawkesbury a obtenu la subvention intitulée FOIC – Volet des subventions basée sur une formule du ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales au montant de 106 026\$, et;

OCIF-Application Based Component, Re: Submission of the Bon Pasteur bridge guardrail replacement project

R-104-15

Moved by Johanne Portelance
Seconded by Pierre Ouellet

Whereas the Town of Hawkesbury received a grant entitled OCIF-Formula based from the Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs in the amount of \$106 026.00, and;

Réunion ordinaire du conseil – le 2 mars 2015
Regular meeting of Council – March 2, 2015

Page 9

Attendu que le montant de la subvention doit être dépensé en totalité avant le 31 décembre 2015 à risque de voir la subvention réduite pour l'année subséquente, at;

Attendu que la glissière de sécurité du pont Bon Pasteur doit être remplacée et que les travaux ont une valeur estimative de 100 000\$.

Qu'il soit résolu de mandater l'administration de soumettre le projet de remplacement de la glissière de sécurité du pont Bon Pasteur au ministère pour obtenir l'approbation d'utiliser des fonds reçus pour effectuer les travaux, tel que recommandé au document REC-22-15.

Whereas the amount of the grant must be entirely spent before December 31, 2015, if not the grant will be reduced for the subsequent year, and;

Whereas the railing of the Bon Pasteur bridge must be replaced and the works are estimated at approximately \$100,000.00.

Be it resolved to mandate the Administration to submit as project to the Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs the replacement of the railing of Bon Pasteur bridge to obtain approval for the use of the funds received to carry out the works, as recommended in document REC-22-15.

Adoptée.

Carried.

10. Règlements

By-laws

10.1 N° 2-2015 pour modifier le règlement de procédures.

N° 2-2015 to amend the Procedural By-law.

3^e lecture – adopté (modifié)

3rd reading - carried (amended)

Adopté.

Carried.

10.2 N° 12-2015 pour abroger la section 1 du règlement N° 40-2014 nommant Francine Tessier trésorière par intérim.

N° 12-2015 to repeal Section 1 of By-law N° 40-2014 appointing Francine Tessier as Acting Treasurer.

1^{re} lecture - adopté

1st reading - carried

2^e lecture - adopté

2nd reading - carried

3^e lecture - adopté

3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

10.3 **N° 13-2015** pour modifier le règlement N° 27-2005 qui régit le stationnement des véhicules sur les rues et dans les stationnements dans la ville de Hawkesbury.

1^{re} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 13-2015 to amend By-law N° 27-2005 that regulates the parking of vehicles on the streets and parking lots in the Town of Hawkesbury.

1st reading - carried

2nd reading - carried

3rd reading - carried

Carried.

10.4 **N° 14-2015** pour une entente de contribution dans le cadre du programme Fonds Ontario pour l'infrastructure communautaire-financement de la capacité.

1^{re} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 14-2015 for a Contribution Agreement under the Ontario Community Infrastructure Fund-Application Based Component.

1st reading - carried

2nd reading - carried

3rd reading - carried

Carried.

11. **Avis de motion**

Aucun.

Notices of motion

None.

12. **Rapports des services et demandes d'appui**

Services reports and requests for support

****** **La conseillère Johanne Portelance ne participe pas à la discussion ni au vote.**

Councillor Johanne Portelance does not participate to the discussion nor to the vote.

12.1 **Comité conjoint de recyclage, réf. :
Compte-rendu de la réunion du
19 janvier 2015**

R-105-15

Proposé par Daniel Lalonde
avec l'appui d'Yves Paquette

Qu'il soit résolu de recevoir le compte-rendu du comité conjoint de recyclage de la réunion du 19 janvier 2015.

Adoptée.

**Joint Recycling Committee, Re : Minutes
of January 19, 2014 meeting**

R-105-15

Moved by Daniel Lalonde
Seconded by Yves Paquette

Be it resolved to acknowledge the minutes of January 19, 2015 meeting of the Joint Recycling Committee.

Carried.

13. **Période de questions du conseil
municipal**

Aucune.

**Question period from the Municipal
Council**

None.

** **Le conseil ajourne temporairement à
20h35 et la réunion reprend à 20h45.**

**Council adjourns temporarily at 8:35 p.m.
and the meeting resumes at 8:45 p.m.**

** **Toutes les personnes-ressources
quittent la réunion sauf la greffière.**

**All Resource persons leave the meeting
except for the Clerk.**

** **La réunion à huis clos se tient dans la
salle de conférence.**

**The closed meeting is held in the
conference room.**

14. **Réunion à huis clos**

Closed meeting

** **R-106-15**

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui de Daniel Lalonde

R-106-15

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu de tenir une réunion à huis clos ait lieu à 20h45 pour discuter de l'article 14.1.

Be it resolved that a closed meeting be held at 8:45 p.m. to discuss item 14.1.

Adoptée.

Carried.

- ** Réouverture de la réunion ordinaire
R-107-15**
Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui de Daniel Lalonde
- Qu'il soit résolu** de rouvrir la réunion à 21h10.
- Adoptée.**
- ** Reopening of the Regular meeting
R-107-15**
Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Daniel Lalonde
- Be it resolved** to reopen the meeting at 9:10 p.m.
- Carried.**
- ** La réunion se poursuit dans la salle du conseil.**
- ** Meeting resumes in the Council chambers.**
- 14.1 Litige en cours, réf. : Chats errants**
Pour discussion.
- Pending litigation, Re : Feral cats**
For discussion.
- 15. Règlement de confirmation**
- Confirmation by-law**
- 15.1 N° 15-2015 pour confirmer les délibérations du conseil.**
- N° 15-2015 to confirm the proceedings of Council.**
- 1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté
- 1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading – carried
- Adopté.**
- Carried.**
- 16. Aiournement
R-108-15**
Proposé par Daniel Lalonde
avec l'appui de Pierre Ouellet
- Qu'il soit résolu** d'ajourner la réunion à 21h20.
- Adoptée.**
- Adjournment
R-108-15**
Moved by Daniel Lalonde
Seconded by Pierre Ouellet
- Be it resolved** that the meeting be adjourned at 9:20 p.m.
- Carried.**

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

30^e
30th

JOUR DE
DAY OF

MARS
MARCH

2015.
2015.